

Contrat de jumelage

Entre Thiverny et Szabadegyháza
renforcer l'accord de jumelage le 14 mai 2005, signé Thiverny

Le maire de la ville française de Thiverny et le maire de la ville hongroise de Szabadegyháza signent ce document sur la base de la décision des deux conseils municipaux et pour satisfaire aux voeux des habitants des deux villes. Le document est signé pour renforcer le rapport amical entre Thiverny et Szabadegyháza qui favorisera l'enrichissement culturel de la population.

Les principes de ce jumelage

- Le but premier de ce jumelage, fidèle au processus d'intégration européenne qui se fortifie, est l'approfondissement de la connaissance réciproque de la culture des deux villes par la rencontre de leurs habitants.
- La connaissance de l'héritage culturel, historique, gastronomique, géographique des deux pays.
- La participation aux fêtes, organisées par les deux villes, aux événements culturels et sportifs.
- Participation à la coopération de manière à servir l'essence du jumelage à savoir: la solidarité et l'amitié.
- Développer les connaissances, les relations dans le domaine économique, industriel, commercial, agricole, administratif et pédagogique. Organiser des visites sur ces thèmes: participer aux voyages d'études, aux formations, et au financement de ceux-ci, rechercher des partenaires financiers. (départementaux, régionaux, nationaux, européen, etc...)
- Les conseils municipaux des deux villes s'efforceront de diffuser largement les possibilités du contrat aux habitants, de soutenir-dans le cadre du contrat- les citoyens et toutes les associations qui veulent enrichir la construction du jumelage, en proposant notamment des échanges scolaires.

Les municipalités de Thiverny et de Szabadegyháza établissent le jumelage, à compter d'aujourd'hui et sans limite dans le temps. Les mairies acceptent les termes du contrat dont la réalisation est fixée obligatoirement dans leur mission.

Thiverny, le 15 juin 2015



Testvéritelepülesi megállapodás

Thiverny és Szabadegyháza testvéritelepülesi kapcsolatának működtetésére a 2005. május 14-én, Thivernyben aláírt testvéritelepülesi megállapodás megerősítése

El franciaországi Thiverny és a magyarországi Szabadegyháza települések polgármesterei a két település képviselő-testületeinek döntése alapján ezen „testvéritelepülesi kapcsolatokról” szóló okmányta - két település polgárai kívánságának eleget téve - azon szándékkel írják alá, hogy az a két település közötti baráti kapcsolatok elmulasztását, a polgárok műveltségének emelését fogja a jövőben elősegíteni.

El testvéritelepülesi kapcsolat főbb elveit az alábbiakban rögzítik:

- El testvérikapcsolat legfőbb célja, hogy az európai népek között egyre erősődő integrációs folyamatba illeszkedve előmozdítva a két város - és hővebben a két ország - kultúrájának kölcsönös megismérését, a testvérvárosok lakóinak találkozásain keresztül.
- El két ország kulturális, történelmi, gasztronómiai, földrajzi örökségének megismertetése.
- El két város által szervezett ünnepélyes megmozdulásokon való részvétel, kulturális és sportrendezvények.
- El kapcsolatban való olymódi részvétel, hogy az annak lényegét a szolidaritást és a barátságot - szolgálja.
- Ismertségek, kapcsolatok fejlesztése gazdasági, ipari, kereskedelmi, mezőgazdasági, adminisztrációs és pedagógiai területeken. Ezen témahez kapcsolódó látogatások megszervezése, tanulmányutak, továbbképzések és finanszírozásukban való részvétel, egyéb támogatók felkutatása (megyei, regionális, állami, európai stb. szinten).
- El két város képviselő-testülete törekedni fog arra, hogy a testvéritelepülesi kapcsolat a polgárság lehető legszélesebb körére terjedjen ki. Támogatja a megállapodás keretében azon állampolgárokat és egyesületeket, akik a testvéritelepülesi kapcsolatok jobbításán dolgoznak, különösen nagy figyelmet fordítva az iskolai cserélőtára.

Thiverny Város Önkormányzata és Szabadegyháza Község Önkormányzata a megállapodás időponijáról korlátozott ideig testvéritelepülesi kapcsolatot létesít. Ez együttműködési megállapodást elfogadja és megvalósítását kötelezően célul tűzte ki munkájában.

Thiverny, 2015. június 15.

